



**EUROPOS SĄJUNGOS
TARYBA**



15349/10

(OR. en)

PRESSE 285

PR CO 28

PRANEŠIMAS SPAUDAI

3040-as Tarybos posėdis

Bendrieji reikalai

Liuksemburgas, 2010 m. spalio 25 d.

Pirmininkas

Steven VANACKERE

Belgijos Ministro Pirmininko pavaduotojas ir užsienio
reikalų bei institucinių reformų ministras

S P A U D A

Pagrindiniai Tarybos posėdžio rezultatai

*Taryba nusprendė perduoti Komisijai **Serbijos paraišką dėl narystės ES**, kad ji pateiktų nuomonę. Tai darydama ji nustatė tikslias sąlygas dėl Serbijos bendradarbiavimo su Tarptautiniu baudžiamuoju tribunolu buvusiąjai Jugoslavijai.*

*Taryba patvirtino **Europos išorės veiksmy tarnybai** taikytino finansinio reglamento ir Tarnybos nuostatų projektus, paskutinius du teisės aktus, kurių reikia, kad EIVT pradėtų veikti.*

Ji taip pat atliko spalio 28–29 d. įvyksiančio Europos Vadovų Tarybos susitikimo parengiamąjį darbą.

TURINYS¹

DALYVIAI.....	5
----------------------	----------

SVARSTYTI PUNKTAI

TOLESNĖ VEIKLA, SUSIJUSI SU RUGSĖJO MĖN. ĮVYKUSIU EUROPOS VADOVŲ TARYBOS SUSITIKIMU	7
PASIRENGIMAS SPALIO MĖN. EUROPOS VADOVŲ TARYBOS SUSITIKIMUI.....	8
PLĖTRA. SERBIJA.....	9
EUROPOS IŠORĖS VEIKSMŲ TARNYBA.....	10

KITI PATVIRTINTI PUNKTAI*BIUDŽETAI*

– ES 2011 m. biudžetas	11
– Parama bananus eksportuojančioms AKR šalims.....	11

PREKYBOS POLITIKA

– Antidempingo priemonės. Natrio gliukonatas. Ratai su ratlankiais iš aliuminio. Kinija.....	12
– Importo į Maderą ir Azorų salas tarifo muitų taikymo laikinas sustabdymas*	12

BENDRIEJI REIKALAI

– Sen Bartelemi salos statusas.....	12
– OLAF priežiūros komitetas.....	13
– ES valstybės tarnyba. <i>Tarybos išvados*</i>	13

ENERGETIKA

– Bendradarbiavimas su Pietų Afrika taikaus atominės energijos naudojimo srityje	13
--	----

¹

- Kai Taryba oficialiai priima deklaracijas, išvadas ar rezoliucijas, tai nurodoma atitinkamo punkto antraštėje, o tekstas rašomas kabutėse.
- Dokumentai, į kuriuos tekste daromos nuorodos, pateikiami Tarybos interneto svetainėje (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Žvaigždute žymimi aktai, priimti kartu su pareiškimais, skirtais įtraukti į Tarybos posėdžių protokolus, kurie gali būti viešai paskelbti; šie pareiškimai pateikiami Tarybos interneto svetainėje arba juos galima gauti Spaudos tarnyboje.

APLINKA

- Eksploatuoti netinkamos transporto priemonės..... 13

SVEIKATA

- PSO Tabako kontrolės pagrindų konvencija 14

DALYVIAI

Belgija:

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

Ministro Pirmininko pavaduotojas ir užsienio reikalų bei institucinių reformų ministras
Europos reikalų valstybės sekretorius

Bulgarija:

Nikolaj MLADENOV

užsienio reikalų ministras

Čekija:

Karl SCHWARZENBERG

Ministro Pirmininko pavaduotojas ir užsienio reikalų ministras

Danija:

Lene ESPERSEN

užsienio reikalų ministrė

Vokietija:

Guido WESTERWELLE

Werner HOYER

užsienio reikalų ministras
Europos reikalų valstybės sekretorius

Estija:

Urmas PAET

užsienio reikalų ministras

Airija:

Dick ROCHE

Europos reikalų ministras

Graikija:

Dimitrios DROUTSAS

užsienio reikalų ministras

Ispanija:

Trinidad JIMENEZ

Diego LÓPEZ GARRIDO

užsienio reikalų ministrė
Europos reikalų valstybės sekretorius

Prancūzija:

Bernard KOUCHNER

Pierre LELLOUCHE

užsienio reikalų ministras
valstybės sekretorius, atsakingas už Europos reikalus

Italija:

Alfredo MANTICA

Ferdinando NELLI FEROCI

valstybės sekretorius, atsakingas už užsienio reikalus
nuolatinis atstovas

Kipras:

Markos KYPRIANOU

užsienio reikalų ministras

Latvija:

Andris TEIKMANIS

Užsienio reikalų ministerijos valstybės sekretorius

Lietuva:

Audronius AŽUBALIS

užsienio reikalų ministras

Liuksemburgas:

Jean ASSELBORN

Ministro Pirmininko pavaduotojas, užsienio reikalų ir imigracijos ministras

Vengrija:

János MARTONYI

užsienio reikalų ministras

Malta:

Tonio BORG

Ministro Pirmininko pavaduotojas, užsienio reikalų ministras

Nyderlandai:

Uri ROSENTHAL

Ben KNAPEN

užsienio reikalų ministras
Europos reikalų ir tarptautinio bendradarbiavimo ministras

Austrija:

Michael SPINDELEGGER

federalinis Europos ir tarptautinių reikalų ministras

Lenkija:

Mikolaj DOWGIELEWICZ

Europos reikalų valstybės sekretorius

Portugalija:

Luis AMADO
Pedro LOURTIE

užsienio reikalų ministras
Europos reikalų valstybės sekretorius

Rumunija:

Bogdan AURESCU

Europos reikalų valstybės sekretorius

Slovėnija:

Andreja JERINA

užsienio reikalų ir vystymosi valstybės sekretorė

Slovakija:

Mikulas DZURINDA

užsienio reikalų ministras

Suomija:

Astrid THORS

migracijos ir Europos reikalų ministrė

Švedija:

Birgitta OHLSSON
Carl BILDT

Europos reikalų ministrė
užsienio reikalų ministras

Jungtinė Karalystė:

David LIDINGTON

Europos reikalų ministras

Komisija:

Maroš ŠEFČOVIČ
Štefan FÜLE

pirmininko pavaduotojas
narys

Kiti dalyviai:

Catherine ASHTON

Sąjungos vyriausioji įgaliotinė užsienio reikalams ir saugumo politikai

SVARSTYTI PUNKTAI

TOLESNĖ VEIKLA, SUSIJUSI SU RUGSĖJO MĖN. ĮVYKUSIU EUROPOS VADOVŲ TARYBOS SUSITIKIMU

Taryba susipažino su pirmininkaujančios valstybės narės informaciniu pranešimu, kuriame išdėstyti jos ketinimai dėl tolesnės veiklos, susijusios su rugsėjo 16 d. įvykusių Europos Vadovų Tarybos susitikimu (*dok. [14389/10](#)*).

PASIRENGIMAS SPALIO MĖN. EUROPOS VADOVŲ TARYBOS SUSITIKIMUI

Taryba išnagrinėjo spalio 28–29 d. Briuselyje įvyksiančio Europos Vadovų Tarybos susitikimo išvadų projektą.

Europos Vadovų Taryba daugiausia dėmesio skirs šiems klausimams:

- Ekonomikos valdysenos darbo grupė. Kovo mėn. įsteigtos darbo grupės galutinė ataskaita ¹,
- G20. ES pozicijos lapkričio 11–12 d. Seule įvyksiančiame G20 aukščiausiojo lygio susitikime nustatymas,
- klimato kaita. Pasirengimas lapkričio 29 d.–gruodžio 10 d. Kankūne įvyksiančiai JT konferencijai,
- būsimi aukščiausiojo lygio susitikimai su ES strateginiais partneriais, įskaitant JAV.

Rugsėjo 13 d. posėdyje Taryba svarstė anotuotos darbotvarkės projektą (*dok.* [13101/10](#)). Išvadų projektas bus peržiūrėtas atsižvelgiant į diskusijų Tarybos posėdyje rezultatus.

¹ Ataskaita: http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117236.pdf
Informacijos suvestinė:
http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117253.pdf

PLĖTRA. SERBIJA

Taryba priėmė šias išvadas:

- „1. 2009 m. gruodžio 22 d. Prezidentas Boris Tadic pateikė Serbijos Respublikos paraišką dėl narystės Europos Sąjungoje. Taryba nusprendė įgyvendinti Europos Sąjungos sutarties 49 straipsnyje nustatytą procedūrą. Todėl Komisijos prašoma pateikti nuomonę.
2. Primindama 2006 m. gruodžio 14–15 d. Europos Vadovų Tarybos išvadose pareikštą atnaujintą susitarimą dėl plėtros, Taryba dar kartą patvirtina, kad Vakarų Balkanų ateitis yra susijusi su Europos Sąjunga. Ji pakartoja, kad kiekvienos šalies pažanga siekiant narystės Europos Sąjungoje priklauso nuo tos šalies pastangų laikytis Kopenhagos kriterijų bei stabilizacijos ir asociacijos proceso sąlygų.
3. Taryba pakartoja, kad ypač svarbu laikytis konstruktyvaus požiūrio į regioninį bendradarbiavimą. Be to, Taryba ragina, padedant ES ir jos vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai, daryti pažangą Belgrado ir Prištinos dialogo procese, kuris 2010 m. rugsėjo 9 d. Jungtinių Tautų Generalinės Asamblėjos rezoliucijoje palankiai įvertinamas kaip taikos, saugumo ir stabilumo regione veiksnys.
4. Taryba primena, kad pagal Stabilizacijos ir asociacijos susitarimą bei Laikinąjį susitarimą jau nustatytas reikalavimas, kad Serbija visapusiškai bendradarbiautų su TBTBJ. Pagal politinius Kopenhagos kriterijus visapusiškas bendradarbiavimas su TBTBJ yra būtina narystės ES sąlyga. 2009 m. gruodžio 22 d. Serbijai pateikus paraišką dėl narystės Europos Sąjungoje, ES pabrėžia, kad pagal 1 punkte nurodytą sprendimą Serbijai siekiant narystės ES kiekviename šio proceso etape tolesni žingsniai bus žengti tuomet, kai Taryba vieningai nuspręs, kad visapusiškai bendradarbiaujama arba tebebendradarbiaujama su TBTBJ. Todėl Taryba atidžiai stebės TBTBJ prokuratūros teikiamas pažangos ataskaitas. ES ir jos valstybės narės primena, kad yra pasirengusios padėti Serbijai šiuo klausimu.
5. Taryba ragina Serbiją įgyvendinti 2010 birželio mėn. TBTBJ prokuratūros rekomendacijas Jungtinių Tautų Saugumo Tarybai dėl Serbijos pagalbos vykstant teismo procesams ir nagrinėjant apeliacinius skundus bei siekiant svarbiausio tikslo – suimti du nuo teisingumo tebesislapstančius asmenis – Ratko Mladic ir Goran Hadzic, nes tai būtų pats įtikinamiausias Serbijos pastangų ir bendradarbiavimo su TBTBJ įrodymas.“

EUROPOS IŠORĖS VEIKSMŲ TARNYBA

Taryba patvirtino Europos išorės veiksmų tarnybai taikytino finansinio reglamento ir Tarybos nuostatų projektus, dėl kurių su Europos Parlamentu susitarta spalio 14 d. posėdyje ir kuriuos Europos Parlamentas patvirtino spalio 20 d.

Kai tekstai bus galutinai patvirtinti, Taryba priims šiuos du reglamentus be tolesnių diskusijų viename iš būsimų Tarybos posėdžių.

Šie du dokumentai yra paskutiniai teisės aktai, kurių reikia, kad Europos išorės veiksmų tarnyba pradėtų veikti; šios tarnybos įsteigimas yra vienas iš reikšmingiausių pokyčių, padarytų Lisabonos sutartimi, įsigaliojusia praeitų metų gruodžio mėn.

Vyriausioji įgaliotinė Catherine Ashton pranešė, kad EIVT generaliniu vykdomuoju sekretoriumi skiriamas Pierre Vimont, o generaliniu administracijos direktoriumi – David O'Sullivan.

[\(pranešimas\)](#)

EIVT, sukurta siekiant darnesnių ir veiksmingesnių ES išorės veiksmų, padės Vyriausiajai įgaliotinei vykdyti jos įgaliojimus. EIVT bendradarbiaus su valstybių narių diplomatinėmis tarnybomis; ją sudarys pareigūnai iš atitinkamų Tarybos generalinio sekretoriato ir Komisijos padalinių bei valstybių narių nacionalinių diplomatinių tarnybų komandiruoti darbuotojai.

KITI PATVIRTINTI PUNKTAI

BIUDŽETAI

ES 2011 m. biudžetas

Taryba nusprendė nepatvirtinti visų Europos Parlamento priimtų Tarybos pozicijos dėl 2011 m. biudžeto projekto pakeitimų.

Vadovaujantis Sutarties dėl ES veikimo 314 straipsniu, dabar bus sušauktas Taikinimo komitetas, kad per 21 dieną būtų pasiektas susitarimas dėl bendro teksto.

Parama bananus eksportuojančioms AKR šalims

Taryba nusprendė nepatvirtinti visų Europos Parlamento priimtų Tarybos pozicijos dėl vadinamųjų papildomų prekybos bananais priemonių pakeitimų.

Vadovaujantis Sutarties dėl ES veikimo 314 straipsniu, dabar bus sušauktas Taikinimo komitetas, kad per 21 dieną būtų pasiektas susitarimas dėl bendro teksto.

Priimdama savo poziciją dėl 2010 m. taisomojo biudžeto Nr. 3 projekto, Taryba sutiko, kad papildomoms priemonėms, kuriomis siekiama padėti bananus eksportuojančioms AKR šalims, paveiktoms Pasaulio prekybos organizacijos liberalizavimo priemonių, finansuoti būtų skirta 56,7 mln. EUR. Tarybos požiūriu ši suma turėtų būti gauta perskirsčius 4 išlaidų kategorijos („ES kaip pasaulinio masto veikėja“) asignavimus bei panaudojus tos pačios išlaidų kategorijos maržoje numatytus asignavimus. Nagrinėdama galimybę skirti dar 18,3 mln. EUR bananus tiekiančioms AKR šalims, Taryba paprašė Komisijos kuo skubiau pasiūlyti galimus papildomus perskirstymus 4 išlaidų kategorijoje.

PREKYBOS POLITIKA

Antidempingo priemonės. Natrio gliukonatas. Ratai su ratlankiais iš aliuminio. Kinija

Taryba priėmė reglamentus dėl galutinio antidempingo maito nustatymo ir laikinojo maito surinkimo; šie maitai taikomi šiems importuojamiems produktams:

- Kinijos kilmės natrio gliukonatu (dok. [14430/10](#)) ir
- tam tikriems Kinijos kilmės ratams su ratlankiais iš aliuminio (dok. [14336/10](#)).

Importo į Maderą ir Azorų salas tarifo maitų taikymo laikinas sustabdymas*

Taryba priėmė reglamentą, kuriuo laikinai sustabdomas tarifo maitų taikymas tam tikriems pramonės gaminiams, importuojamiems į autonominius Maderos ir Azorų salų regionus (dok. [14912/10](#) + [14482/10](#)).

BENDRIEJI REIKALAI

Sen Bartelemi salos statusas

Taryba patvirtino sprendimo projektą, kuris bus perduotas Europos Vadovų Tarybai, siekiant iš dalies pakeisti Sen Bartelemi salos statusą – atokiausio regiono statusą pakeisti asocijuotos užjūrio teritorijos statusu (dok. [15224/10](#)).

OLAF priežiūros komitetas

Taryba patvirtino Komisijos pasiūlymą paskirti dabartinius Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) priežiūros komiteto narius antrai kadencijai, kuri baigsis 2011 m. lapkričio 30 d.

Komiteto nariai: Kálmán Györgyi, Luis López Sans-Aranguez, Peter Strömberg, Diemut R. Theato ir Rosalind Wright.

ES valstybės tarnyba. Tarybos išvados*

Taryba priėmė dokumente [14699/10](#) pateiktas išvadas.

ENERGETIKA

Bendradarbiavimas su Pietų Afrika taikaus atominės energijos naudojimo srityje

Taryba priėmė sprendimą, kuriuo Komisija įgaliojama pradėti derybas dėl Europos atominės energijos bendrijos (Euratomo) ir Pietų Afrikos susitarimo dėl bendradarbiavimo taikaus atominės energijos naudojimo srityje.

APLINKA

Eksplloatuoti netinkamos transporto priemonės

Taryba paprieštaravo tam, kad Komisija priimtų direktyvos, kuria būtų padarytos Direktyvos 2000/53/EB dėl eksploatuoti netinkamų transporto priemonių II priedo techninės adaptacijos, projektą.

Komisija pritaria Komisijos direktyvos projekto esmei. Tačiau kvalifikuota delegacijų dauguma paprieštaravo jos priėmimui, remdamasi tuo, kad reikalaujama, jog valstybės narės parengtų atitikties lenteles, Komisija viršija įgyvendinimo įgaliojimus, numatytus pagrindiniame dokumente (Direktyva 2000/53/EB).

Pagal reguliavimo procedūrą su tikrinimu Taryba gali nepritarti tam, kad būtų priimamos naujos priemonės, motyvuodama tuo, kad jomis viršijami pagrindiniame dokumente numatyti įgyvendinimo įgaliojimai, jos yra nesuderinamas su pagrindinio dokumento tikslu ar turiniu arba jomis nesilaikoma subsidiarumo ar proporcingumo principų.

SVEIKATA

PSO Tabako kontrolės pagrindų konvencija

Taryba patvirtino poziciją, kurios ES turi laikytis ketvirtojoje Pasaulio sveikatos organizacijos Tabako kontrolės pagrindų konvencijos Šalių konferencijos sesijoje dėl konvencijos 9 ir 10 straipsnių įgyvendinimo gairių.

Konvencijos 9 straipsnyje kalbama apie tabako gaminių sudėtį, o 10 straipsnyje – apie informacijos apie tabako gaminius paskelbimą. Gaires sudaro teisiškai neprivalomos rekomendacijos, kurių Šalys gali laikytis įgyvendindamos susijusius konvencijos straipsnius. Šalių konferencijos ketvirtoji sesija įvyks lapkričio 15–20 d. Punta del Estėje (Urugvajus).

Tabako kontrolės pagrindų konvencijos tekstas:

<http://whqlibdoc.who.int/publications/2003/9241591013.pdf>